

رَدَّ الظنَّارُ الأَقْدَمَةَ عِدَّةَ مَرَّاتٍ. اسْتَمَحَ لِلْمَلِكِ لَهُ بِاعْتِمَادِ بَالِغٍ، لَمْ يَدَأْ يَنْفِرْ فِي وَجْهِ شَمْسٍ وَفَرَّ.  
وَهَجَّأَ أَدْرَجَ مَعْنَى أَقْدَمَةَ الظنَّارِ الْحَكِيمِ وَعَرَفَ أَنَّ شَمْسَ وَفَرَّ هُمَا مَطْلَقَةُ الْمُنَاطَلِ.  
عَانَقَ لِلْمَلِكِ وَلَدِيهِ وَالدَّمُوعُ تَسَاقَطَتْ مِنْ عَيْنَيْهِ وَأَخْبَرَهَا عَنْ أَمْرِهِمَا الْمَوْجُودَةِ فِي الْمُنَى.  
لَمْ يَحْسَبِ لِلْمَلِكِ مَعَ شَمْسٍ وَفَرَّ إِلَى الْبَيْتِ الْمُنَوَّاحِ الَّذِي تَعْبَثُ فِيهِ أَمْعِدًا، وَكَانَ لِلْمَلِكِ حَلْبًا  
وَنَادَعًا وَسَمِيحًا.  
أَمَرَ الْمَلِكُ الْقَبِيلَةَ بِالْحَضُورِ وَأَجْرِبَهَا عَلَى أَنْ تَعْرِفَ بِالْحَقِيقَةِ فَأَدْرَجَ كَمَ مِنَ الظُّلْمِ وَوَقَعَ عَلَى رُجُوعِهِ.  
أَمَّا الْعَامِلَاتُ الْخَرِيرَاتُ فَكُنَّ عَمِلَتْ عَنْهُمَا حَقِيقَتَهُمَا، خَرَّ أَنْ لِلْمَلِكِ أَمْرٌ بِتَلْقِيهِمَا إِلَى مَكَانٍ بَعِيدٍ جَدًّا وَمَنْ  
يَسْمَحُ لِهَمَا بِالْعُودَةِ أَبَدًا.

Als der König dies gehört hatte, schaute er Schams und Qamar scharf an und plötzlich wurde ihm klar, wer die beiden waren. Da rannen ihm Tränen über das Gesicht, als er seine Kinder umarmte und ihnen von ihrer Mutter erzählte. Er eilte in sein Schloß, befahl die Hebamme zu sich und ließ sich die Wahrheit von ihr berichten. Da wurde ihm bewußt, was für ein Unrecht er seiner dritten Frau angetan hatte. Er holte sie und bat sie um Verzeihung. Jetzt war die Familie beisammen!

Ja, und was die beiden schlimmen Tanten betrifft, so wollte der König sie ins Gefängnis stecken, doch die Königin bat um das Leben ihrer Schwestern. Sie wurden begnadigt, mußten aber das Land verlassen und durften niemals zurückkommen.



Arbeitsfeld Kultur, Bildung & Wissenschaft

Buchpräsentation, Lesung & Ausstellung

Die DAFG–Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V. und der AphorismA Verlag laden Sie herzlich ein zur Präsentation von:

# Märchen im Gepäck

Ein deutsch-arabisches Märchenbuch des AphorismA Verlags

in der Geschäftsstelle der DAFG e.V.

Friedrichstr. 185 (Kontorhaus), Haus E, Etage 7, 10117 Berlin

am Donnerstag, den 15. November 2018,

18:30 Uhr

Sprachen: Deutsch

Lesungen: Deutsch–Arabisch

**Märchen im Gepäck** – das ist eine innovative Sammlung von palästinensischen Märchen, neu nacherzählt auf Deutsch und Arabisch mit fantasievollen Illustrationen. Doch **Märchen im Gepäck** ist mehr als nur ein wunderbarer Einblick in die Fantasiewelt arabischer Märchen: Es ist vor allem auch das Resultat eines spannenden interkulturellen Projektes des Berliner AphorismA Verlags, der 2016 die Idee zu diesem ungewöhnlichen Märchenbuch hatte.

Mit finanzieller Unterstützung der Anna Lindh Stiftung erarbeitete ein Team von vier Illustratoren – zwei mit deutsch-europäischem und zwei mit arabischem Hintergrund – seit Oktober 2016 in kreativen Workshops mit jungen Menschen in Berlin und Kairo das ästhetische und inhaltliche Konzept des Märchenbuchs. Der ständige künstlerische und kulturübergreifende Austausch zwischen allen Beteiligten stand dabei vor allem im Mittelpunkt.

Das überzeugende Ergebnis dieser arabisch-europäischen Kollaboration präsentiert nun der AphorismA Verlag in der DAFG e.V. Eine Ausstellung zeigt nicht nur Kostproben der faszinierenden Illustrationen, sondern dokumentiert die Projektgeschichte und den Entstehungsprozess. Drei der vier Illustrator(inn)en stehen für Fragen rund um das Projekt zur Verfügung und natürlich gibt es auch Lesekostproben aus **Märchen im Gepäck** auf Deutsch und Arabisch.

Die Ausstellung **Märchen im Gepäck** wird bereits ab Anfang November 2018 in der DAFG e.V. zu sehen sein.

Wir freuen uns über Ihre Teilnahme und bitten Sie um Anmeldung bis zum **14. November 2018** ([dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu); Telefon: 030-2064 9413; Fax: 030-2064 8889) oder online: <https://tinyurl.com/Maerchen-im-Gepaeck-Anmeldung>. Die Anzahl der Plätze ist begrenzt. Eine Anmeldebestätigung wird nicht versandt.